



朝三暮四

原文：

yǐ shù yú rén yuē zhāo sān mù sì
以 术 愚 人 ， 曰 朝 三 暮 四

故事：

战国时期（前 475—前 221）的哲学家庄子，在他的著作里讲了许多有趣而又意味深长的寓言故事，“朝三暮四”就是其中一个。

这个故事说的是，古时候宋国有个老人，喜欢猴子，就在家养它们。时间一长，他家里的猴子越来越多，竟然成为一大群。猴子喜欢活动，为了照顾它们，老人花了很多时间。因为整天与猴子在一起，他对这些猴子的习性和脾气了解得很清楚，猴子们发出声音、做出动作，他就能明白猴子的意思，而猴子们也能听懂他的话。

养这么一大群猴子，每天需要供应很多食物。老人宁愿



把家人的食物节省下来，也要满足猴子们的胃口。但是过了一段时间，因为猴子的数量实在太多，家里的食物无论怎样都不够吃了。老人希望限制一下猴子们每天所吃的食物的数量，但他又深知猴子的脾气，担心它们以后不再顺从自己。他跟猴子们商量说：“现在家里的食物不多了，今后每天早晨给你们三颗橡子，晚上给四颗，你们觉得够不够？”



以前，每只猴子每天早晨和晚上都能分到四颗橡子。它们听说早上只有三颗橡子，食物减少了，都很生气，又跳又叫地发起脾气来。

老人一看情形不对，赶紧抚慰它们，答应给它们增加食物，猴子们这才安静下来。于是老人宣布：“那么，今后每天早上给你们四颗橡子，晚上给三颗，这样就够了吧？”

猴子们一听，早上的橡子由三个又变成了四个，就以为它们所分到的食物增加了。于是它们都高兴地趴在地上，伸出爪子，等待老人给它们分发橡子。

庄子讲这个故事的用意，是揭露老人愚弄猴子的骗术，其实橡子的总数并没有变，只是分配方式有所变化，就使猴子们转怒为喜。他以此告诫人们要注重实际，不要被巧妙的语言所蒙骗。后来人们使用这个成语，也用来批评那些反复无常、经常变卦的人。



Tres por la mañana y cuatro por la tarde

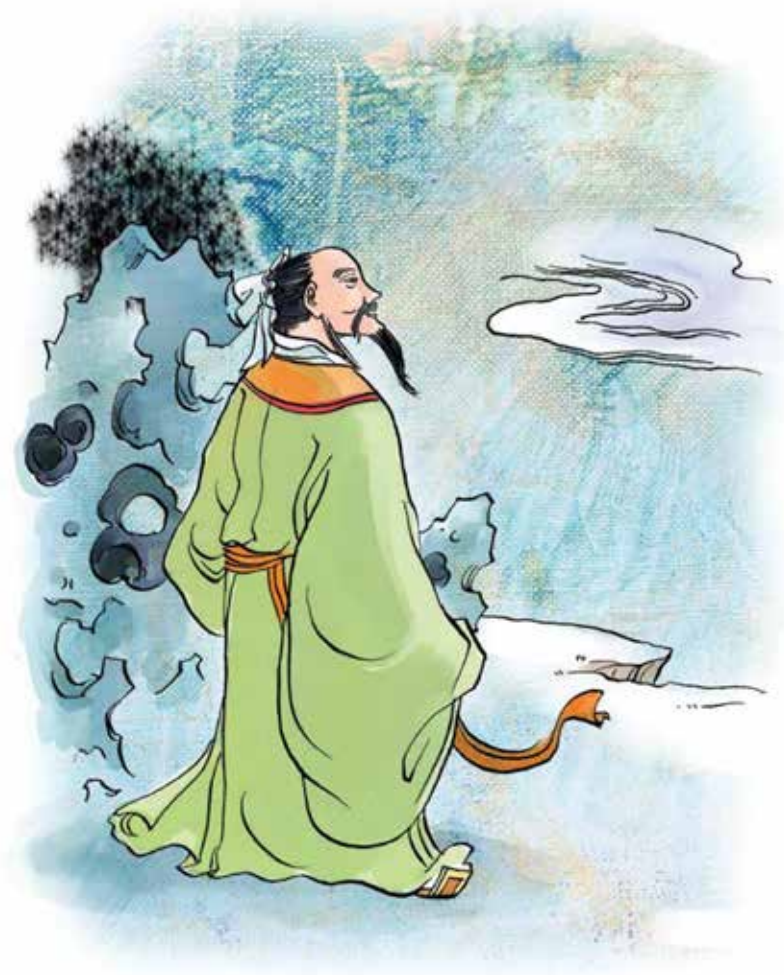
En el período de los Reinos Combatientes el filósofo Zhuangzi nos dejó como legado muchas fábulas interesantes y al mismo tiempo llenas de significado. Una de ellas es la de “Tres por la mañana y cuatro por la tarde”.

Un anciano que vivía en el Reino de Song era aficionado a los monos y los criaba en su casa. Con el paso del tiempo, el número de monos que tenía se multiplicó y llegó a formar una considerable manada. Como eran muy inquietos, el anciano tenía que dedicarles mucho tiempo y atención. Después de un largo período de convivencia diaria con ellos, el anciano reconocía perfectamente sus hábitos y temperamento y captaba lo que querían decir sólo con oír sus voces y ver sus gestos, de igual modo que los monos también lo entendían a él.

Para poder mantener a tantos monos, se necesitaba gran cantidad de alimentos, pues los consumían en abundancia y el anciano prefería hacer un gran esfuerzo para satisfacer el apetito de los monos, aunque él y su familia tuvieran que quedarse en ayunas. A pesar de ello, realmente había demasiadas bocas que alimentar. Por mucho que el anciano intentara conseguir alimentos, no podía



obtener la cantidad suficiente de comida para el sustento diario de los monos. El viejo quería restringirles la cuota diaria de alimentos, pero conociendo su temperamento, temía que dejaran de obedecerle a partir de entonces. Decidió consultarlo con los monos y les explicó: “Como ya no queda más comida en casa, en adelante, os





daré cada día tres bellotas por la mañana y cuatro por la tarde, ¿qué os parece?”

Nada más oírlo, los monos se enfadaron y empezaron a protestar ruidosamente, ya que antes consumían cuatro bellotas, tanto en el desayuno como en la cena y ahora, sin embargo, el anciano les daría una menos por la mañana.

Al ver lo que estaba pasando, el anciano decidió consolar inmediatamente a los animales, y accedió a incrementar la cantidad de bellotas, con lo cual pudo tranquilizarlos. Así, el anciano anunció: “En adelante os daré cuatro por la mañana y tres por la tarde, ¿está bien?”

Los monos, al oír que el número de bellotas volvería a aumentar de tres a cuatro, creyeron que era más cantidad, y se sentaron muy contentos en el suelo, esperando con una mano tendida a que el amo les entregara la comida.

A través de la fábula que acabamos de contar, el filósofo Zhuangzi intentó revelarnos el truco utilizado por el anciano, a quien le bastó con racionar la comida de otro modo manteniendo el mismo resultado final, para tener a los monos otra vez felices. Por lo tanto, nos enseñó la siguiente moraleja: hay que atender a la realidad y a los hechos, en lugar de dejarse engañar por la apariencia agradable de las palabras. Posteriormente, la expresión de “Tres por la mañana y cuatro por la tarde” comenzó a utilizarse para criticar a las personas que constantemente cambian de idea.